

A MOMENT OF ETERNITY

▶ 2011/6/3~6/17

TAIWAN'S FUNDED NARRATIVE SHORT FILMS VS. EUROPEAN SELECTION



短暫即是永恆

台灣敘事短片 vs. 歐洲精選短片

▶ 2011/6/3~6/17

光點台北

指導單位：



策劃執行：



協辦單位：



贊助單位：





目錄 Contents

- 02 行政院文化建設委員會序文
- 04 台灣電影文化協會序文
 - 06 戲院資訊含地圖
- 07 票務訊息&座談訊息
 - 08 售票端點
 - 10 場次表
 - 17 影片介紹
 - 58 感謝名單

行政院文化建設委員會 序文

九年來，文建會持續贊助國民戲院，鼓勵影像活動，也期許多元的主題類型影展開拓、豐富國人的觀影經驗。

文建會為培育扶植新銳導演，自民國96年起開辦敘事短片攝製獎助，至今已獎助逾50名學生完成影音藝術作品，這些獲得獎助的優秀作品在國內外影展、電影節或影片競賽中皆得到亮眼的成績，展現台灣青年影像創作的驚人爆發力。

「2011國民戲院」第一檔影展「短暫即是永恆 台灣敘事短片vs.歐洲精選短片」，精選文建會「敘事短片攝製獎助」4年來執行成果短片，並搭配歐洲精選短片做為對照，讓觀眾欣賞台歐不同的創作風格，為難得的影像交流活動。

學生作品或許稍顯青澀，但觀眾可從中看到短片無限的可能性。新銳導演們天馬行空的豐富想像力，不同於既有的影像攝製思維，為影片創作注入一股新意的能量，在有限的影片長度裡，依然帶給觀眾無窮的歡笑與感動。

影像的意義，從來不是由影片長度決定。「短暫即是永恆 台灣敘事短片vs.歐洲精選短片」影展將告訴觀眾：即便短暫，但只要有一秒的觸動，也能產生雕刻生命的力道，留下雋永與深刻的痕跡！

行政院文化建設委員會主任委員



台灣電影文化協會 序文

如詩的短片

若說，長片是文章，那麼短片便是一首詩。

它必須俐落地呈現瞬間凝結的情感，又得將意旨包藏於內。這些創作者以短片生命之詩的鷹架，登臨俯瞰人生的瞬息萬變，將生命所承載的愛恨形訴於創意，發而似詩的短片，或以各種形式發掘人類心靈的冷寂與熱情。然而，電影是什麼，它的體驗又是什麼；短片的沈思是什麼，它和認知及情感有何不同；意義是什麼，溝通又是什麼？面對影像長度或表達的新形式，我們可以描述它的樣貌，卻無法作太多的斷言或是結論。本影展確實打破了某種界線，在試圖解放主體的舉動下，呈現了一個新的世界。

短片不該只是被認為是拍長片的跳板，或者只是學生的學習作品。在現今的許多國際影展當中，有專門為短片設計的影展，或者是另闢有短片單元項目。有人曾經說過，藝術有很多形式，適合小說的並不一定適合拍成電影。我們得說適合用短時間說的事情有時候也不一定適合用長時間來敘述，有時遙遠的空間，卻會因為短暫的影像交集，而近在咫尺。

自人類開始「旅行」以來，經驗異國情調便成為一種離家遠遊最深層的慾望，短片也是快速認知異文化的方式。片單中，來自歐洲的「邊界·邊境短片」系列從劇情片、實驗片、紀錄片到動畫等，從影像來看歐洲。這些短片是採用新的形式來創作，多是為影像視覺藝術，而非使用一般傳統的電影形式來呈現。「

歐洲短片」系列是每年由法國短片中心以及法國知名電影雜誌【電影筆記】，共同由法國國家電影中心所資助的短片中所精挑細選出的作品。各部影片中的主角都在找尋自己，努力的想擺脫生活的框架，顛覆事物的次序。

在「大師短片」兩個系列裡，網羅亞倫·雷奈Alain Resnais、高達Jean-Luc Godard等知名導演的短片，而最引人注目的「愛情規則」系列，描述愛情的遊戲規則裡充滿了滑稽可笑的情節，種種交錯，適合情侶結伴觀影。「獨自在世」系列闡述在這個世界上，有數十億的人獨自生活著。他們表現出巨大的能力來對抗一切，觀眾將會看到這些獨自的個體令人驚訝、令人感動的樣貌！

此外尚有「光與影」、「鮮活記憶」、「光的筆記」、「恐怖內心」、「女性群像」、「喜劇之旅」等單元，以及台灣創作短片，豐富的影展內容將刷新觀眾對於「短片」的印象。短片只是一種創作形式，在60分鐘的時間裡（有的影展規定競賽類短片只能長達20-30分鐘）、在沒有商業上映（而誰說不能做商業上映？）的壓力下，創作者可以在這個空間裡更自由的創作，說一個精采的故事、表現一個概念或一個想法，或者是玩一個創意。

短暫即是永恆，欣賞短片，也是欣賞永恆影像的另一種方式。看膩了一成不變的電影長片？總是想從兩個小時的電影院逃出嗎？這個夏天，讓清爽無比、個性鮮明的短片，為你唱出如詩的中板。

戲院資訊含地圖 VENUE INFO.

台北 ▶ 台北之家—光點電影院

- Add : 台北市中山北路二段18號
- Tel : 02-2511-7786
- web : <http://www.spot.org.tw>



票務訊息 TICKET INFO. & 座談會訊息 TALKS INFO.

台北之家光點電影院

- ◎ 銷售時間：2011/5/21（六）～2011/6/17（五）
- ◎ 光點台北會員票價NT\$: 90元 ◎ 學生NT\$: 100元 ◎ 全票NT\$: 150元
- ◎ 優惠套票 / 一套10張（限台北之家櫃檯購買）
光點台北會員套票 NT\$: 800元 ◎ 學生套票 NT\$: 900元 ◎ 一般套票 NT\$: 1000元
- ※ 購買學生票須出示具有有效力的學生證（限台北之家櫃檯購買）
購買影展套票，即有機會獲得贈品。（以下2選1，數量有限，送完為止。）

1.  提供6月新書《體溫》乙本

2. **MUJI** 無印良品 提供膠墨中性筆/0.38(水藍/黃) 2支乙組

方式一：請親至台北之家【光點電影院】1樓服務台購票及預購

方式二：使用全省兩廳院售票系統購買及預購詳細電影場次

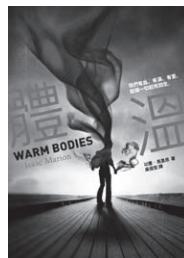
或購票問題可上網查詢：<http://www.artsticket.com.tw/> 或電洽：(02) 2511-7786

※ 另有校園團體購票優惠，歡迎來電洽詢。

相關影展訊息請上台北之家網站：<http://www.spot.org.tw/>或電洽台北之家：(02)2511-7786

■ 注意事項

- 》購買套票請於現場確認場次無誤，票券售出，恕不退換。
- 》至「台北之家」售票處取票時請務必攜帶「身份證」及「信用卡」，若證件不齊，將無法順利取票，敬請見諒。
- 》影片放映前十分鐘開始進場，影片開演十分鐘後禁止入場。
- 》嚴禁穿拖鞋、吸煙、用食及禁止攜帶寵物進館，觀賞電影時請關閉行動電話。



大塊文化新書《體溫》



無印良品《膠墨中性筆》

座談會訊息

時間：2011年6月11日（六）14：00

地點：台北之家2樓多功能藝文廳（台北市中山北路2段18號）

講者：吳俊輝

與談人：詹嘉文《庭院》導演、游正裕《垃圾裡的電影》導演、馬匡霖《我說啊，我說》導演

講題：關於短片創作的思考與可能性

吳俊輝

影像工作者，作品曾於法國巴黎龐畢度中心、美國紐約現代美術館、舊金山電影中心、紐約「勞勃·畢克紀念電影」實驗電影中心放映，現任世新大學廣電系助理教授。

售票端點 TICKETING NETWORK

台北市<大安區>

◎元碁資訊股份有限公司
台北市信義路四段6號9樓 02-27841011

◎梅萼全人音樂-忠孝教室
台北市忠孝東路四段212號5樓 02-27119655

◎功學社-忠孝店
台北市忠孝東路四段46號2樓 02-27517329

◎新學友書局-頂好店
台北市忠孝東路四段130號2樓 02-27218599

◎朱宗慶打擊樂團附設學校
台北市忠孝東路四段183號5樓之1 02-27816828

◎誠品書店-台大店
台北市新生南路三段98號B2樓 02-23626132

◎誠品書店-敦南店
台北市敦化南路一段245號1樓 02-27755977

◎台北愛樂文教基金會
台北市敦化南路一段233巷28號B1 02-27733691

◎經時傳播文化工作室
台北市敦化南路一段176號8F 02-27733873

◎功學社-光復店
台北市光復南路432號2樓 02-27016082

◎黃石大眾樂器行
台北市復興南路二段355號 02-87321496

◎九歌兒童劇團
台北市和平東路三段308巷52號 02-27389859

台北市<信義區>

◎新舞台
台北市松壽路3號(中國信託大樓) 02-27224302*7555

台北市<士林區>

◎新學友書局-文林店
台北市文林路118號2樓 02-88614770

◎士林樂器行
台北市文林路398號 02-28811317

◎誠品書店-忠誠店
台北市忠誠路二段188號3F 02-28730966

◎梅萼全人音樂-天母知音
台北市天母東路36-5號3樓 02-28712461

◎舞工廠舞團
台北市美崙街86巷2號B1 02-28360680

台北市<松山區>

◎誠品書店-南京店
台北市南京東路三段269巷2之1號 02-27172688

◎新學友書局-松山店
台北市八德路四段711-1號 02-27489067

◎雲門舞集
台北市復興北路231巷19號5樓 02-27122102

◎華山藝文特區
台北市八德路一段1號1樓 02-23926180

◎法雅克環亞店
台北市南京東路三段337號B1 02-87120331*909

◎新藝音樂短期補習班
台北市延壽街368號B1 02-87876578

◎米卡多英語劇團
台北市虎林街59巷3號 02-27666783

台北市<中正區>

◎誠品書店-捷運店
台北市忠孝西路一段49號B1 02-23759488

◎梅萼全人音樂-中心教室
台北市信義路二段271號3樓 02-23979123

◎葛麥哈特音樂教室
台北市信義路一段5號 02-23926468

◎國立中正文化中心-國家音樂廳
台北市中山南路21之1號 02-23431364

◎國立中正文化中心-國家戲劇院
台北市中山南路21之1號 02-23431363

◎台北市中山堂
台北市延平南路98號 02-23813137*126

◎朱宗慶打擊樂團附設學校
台北市羅斯福路二段9號3之3F 02-23564578

◎牯嶺街小劇場
台北市牯嶺街5巷2號 02-23919393

台北市<內湖區>

◎梅萼全人音樂-欣心教室
台北市成功路三段174巷8號2樓 02-27961626

◎誠品書店東湖店
台北市康寧路三段72號1樓 02-26338434

台北市<大同區>

◎功學社-延平店
台北市延平北路一段106號9樓 02-25555941

台北市<中山區>

◎雅途旅遊書局
台北市南京西路15號 02-2536-1288

◎梅萼全人音樂-傑比其教室
台北市南京東路三段29號4樓 02-25044566

◎行遍天下-台北新生店
台北市新生北路三段7號 02-25976289

◎河洛歌仔戲團
台北市新生北路一段17號 02-25813029

◎台北光點
台北市中山北路二段18號 02-2511-7786*400

台北市<萬華區>

◎九五樂府
台北市漢口街二段20巷11號1樓 02-23122251

台北市<北投區>

◎國立藝術學院
台北市學園路1號 02-28938745

台北市<南港區>

◎行遍天下-台北忠孝店
台北市忠孝東路6段101號1樓 02-26531866

台北縣

◎淡友音樂坊
台北縣淡水鎮北新路182巷19號 02-26231869

台北縣<板橋地區>

◎新學友書局-埔墘店
板橋市三民路二段101號 02-2950-4801

◎新學友書局-新海店
板橋市雨農路54號 02-2254-3601

◎行遍天下-板橋文化店
板橋市文化路二段501號 02-8252-1977

◎功學社-板橋店
板橋市實踐路130號 02-2963-1371

◎新學友書局-中山店
板橋市重慶路22-24號 02-2962-2186

◎雲門舞集舞蹈教室-板橋館
板橋市四川路一段97號B1 02-8951-6801

◎吉甯兒舞蹈藝術劇場
板橋市民族路283號3樓 02-2962-0509

◎朱宗慶打擊樂團附設學校
板橋市中山路一段10號8樓 02-2956-5995

台北縣<中永和地區>

◎梅苓全人音樂-永和教室
永和市永和路二段57號5樓 02-29284806

◎功學社-永和店
永和市福和路227號 02-29225023

◎新生代樂器音樂教室
中和市中和路464號 02-89235343

台北縣<三重>

◎新學友書局-三重正義店
三重市正義北路113號1樓 02-89815381

◎功學社-三重店
三重市重陽路四段130號4樓 02-29828253

台北縣<泰山>

◎行遍天下-台北泰山店
泰山鄉貴鳳街2號 02-2907-6001

台北縣<土城>

◎功學社-土城店
土城市清水路166號2樓 02-2266-6801

台北縣<汐止>

◎行遍天下-汐止大同店
台北縣汐止市大同路一段160號 02-8646-4988

台北縣<新店>

◎朱宗慶打擊樂團附設學校
新店市北新路二段141-1號5樓 02-2913-8458

◎雲門舞集舞蹈教室-新店館
新店市北新路2段198號B1 02-29124199

基隆地區

◎誠品書店-基隆店
基隆市仁二路111號3樓 02-2421-1589

桃園地區

◎桃園文化中心
桃園市縣府路21號1樓服務台 03-3322592*832

◎梅苓全人音樂-三民教室
桃園市三民路三段69號4樓 03-3362021

◎朱宗慶打擊樂團附設學校
桃園市中華路33號3樓之2 03-3476618

中壢地區

◎中壢藝術館
中壢市中美路16號2樓辦公室 03-4258804*202

◎梅苓全人音樂-中壢教室
中壢市中央西路二段30號8樓A棟 03-4935956

◎敦煌書局-元智大學店
中壢市逸東路135號 03-4631677

◎行遍天下-中壢中華店
中壢市中華路一段641號 03-4627499

◎行遍天下-平鎮環南店
平鎮市環南路64號 03-4941177

新竹地區

◎新竹市立演藝廳-拿鐵藝術咖啡館
新竹市東大路2段17號 03-5351909

◎水木書苑
新竹市光復路二段101號 03-5717694

◎新學友書局-光華店
新竹市光華街91號 03-5355426

◎誠品書店-新竹店
新竹市信義街68號 03-5278907

◎卡夫卡咖啡館
新竹市科學園路204號 03-6663200

【台北之家—光點電影院】場次表

日期 Date	時間 Time	片名 Title	片長 Length	字幕 Subtitles	級數 Rating
6/3(五)	19:00	邊界·邊境短片賞一 Crossing Borders 1	82	C/E	普
	20:40	大師短片賞析二 Une mémoire en courts 2	84	C	普
6/4(六)	12:20	邊界·邊境短片賞二 Crossing Borders 2	80	C/E	普
	14:00	台灣敘事短片J Taiwan's Funded Narrative Short Films J	59	C	普
	15:20	光與影 Ombres et lumières	87	C	普
	17:10	台灣敘事短片G Taiwan's Funded Narrative Short Films G	89	C	普
	19:00	台灣敘事短片B Taiwan's Funded Narrative Short Films B	102	C	普
	21:00	鮮活記憶 Mémoires vives	89	C	普
6/5(日)	12:20	邊界·邊境短片賞一 Crossing Borders 1	82	C/E	普
	14:00	台灣敘事短片D Taiwan's Funded Narrative Short Films D	95	C	普
	15:50	台灣敘事短片E Taiwan's Funded Narrative Short Films E	89	C	普
	17:40	愛情規則 Les jeux de l'amour	93	C	普
	19:30	台灣敘事短片C Taiwan's Funded Narrative Short Films C	92	C	普
	21:20	喜劇之旅 Comique trip	83	C	限
6/6(一)	12:20	大師短片賞析一 Une mémoire en courts 1	88	C	普
	14:10	獨自在世 Seul(s) au monde	100	C	普
	16:10	台灣敘事短片A Taiwan's Funded Narrative Short Films A	85	C	普
	17:50	邊界·邊境短片賞二 Crossing Borders 2	80	C/E	普
	19:30	歐洲短片精選一 Courts d'aujourd'hui 1	80	C	普
	21:10	歐洲短片精選二 Courts d'aujourd'hui 2	92	C	限

C = 影片有中文字幕
 E = English V. O. or With English Subtitles
 Video = 以Betacam為放映規格

日期 Date	時間 Time	片名 Title	片長 Length	字幕 Subtitles	級數 Rating
6/7(二)	12 : 20	歐洲短片精選三 Court d'aujourd'hui 3	90	C/E	普
	14 : 10	歐洲短片精選四 Court d'aujourd'hui 4	84	C/E	普
	15 : 50	大師短片賞析二 Une mémoire en courts 2	84	C	普
	17 : 30	恐怖內心 Mondes intérieurs	83	C	普
	19 : 10	台灣敘事短片F Taiwan's Funded Narrative Short Films F	96	C	普
	21 : 10	喜劇之旅 Comique trip	83	C	限
6/8(三)	12 : 20	台灣敘事短片D Taiwan's Funded Narrative Short Films D	95	C	普
	14 : 10	大師短片賞析一 Une mémoire en courts 1	88	C	普
	16 : 00	邊界·邊境短片賞一 Crossing Borders 1	82	C/E	普
	17 : 40	台灣敘事短片E Taiwan's Funded Narrative Short Films E	89	C	普
	19 : 30	光與影 Ombres et lumières	87	C	普
	21 : 20	女性群像 Féminines	100	C	限
6/9(四)	12 : 20	台灣敘事短片B Taiwan's Funded Narrative Short Films B	102	C	普
	14 : 20	邊界·邊境短片賞二 Crossing Borders 2	80	C/E	普
	16 : 00	台灣敘事短片H Taiwan's Funded Narrative Short Films H	84	C	普
	17 : 40	大師短片賞析二 Une mémoire en courts 2	84	C	普
	19 : 20	光的筆記 Notes sur la lumière	64	C	普
	20 : 40	台灣敘事短片I Taiwan's Funded Narrative Short Films I	67	C	護
	22 : 10	獨自在世 Seul(s) au monde	100	C	普

【台北之家—光點電影院】場次表

日期 Date	時間 Time	片名 Title	片長 Length	字幕 Subtitles	級數 Rating
6/10(五)	12:20	愛情規則 Les jeux de l'amour	93	C	普
	14:10	台灣敘事短片J Taiwan's Funded Narrative Short Films J	59	C	普
	15:30	鮮活記憶 Mémoires vives	89	C	普
	17:20	台灣敘事短片F Taiwan's Funded Narrative Short Films F	96	C	普
	19:10	恐怖內心 Mondes intérieurs	83	C	普
	20:50	大師短片賞析一 Une mémoire en courts 1	88	C	普
6/11(六)	12:20	歐洲短片精選三 Court d'aujourd'hui 3	90	C/E	普
	14:10	大師短片賞析二 Une mémoire en courts 2	84	C	普
	15:50	台灣敘事短片A Taiwan's Funded Narrative Short Films A	85	C	普
	17:30	光的筆記 Notes sur la lumière	64	C	普
	18:50	台灣敘事短片H Taiwan's Funded Narrative Short Films H	84	C	普
	20:30	歐洲短片精選四 Court d'aujourd'hui 4	84	C/E	普
6/12(日)	12:20	大師短片賞析一 Une mémoire en courts 1	88	C	普
	14:10	台灣敘事短片F Taiwan's Funded Narrative Short Films F	96	C	普
	16:10	邊界·邊境短片賞一 Crossing Borders 1	82	C/E	普
	17:50	邊界·邊境短片賞二 Crossing Borders 2	80	C	普
	19:30	歐洲短片精選一 Courts d'aujourd'hui 1	80	C	普
	21:10	歐洲短片精選二 Courts d'aujourd'hui 2	92	C/E	限

C = 影片有中文字幕
 E = English V. O. or With English Subtitles
 Video= 以Betacam為放映規格

日期 Date	時間 Time	片名 Title	片長 Length	字幕 Subtitles	級數 Rating
6/13(一)	12 : 20	台灣敘事短片E Taiwan's Funded Narrative Short Films E	89	C	普
	14 : 10	台灣敘事短片C Taiwan's Funded Narrative Short Films C	92	C	普
	16 : 00	歐洲短片精選三 Court d'aujourd'hui 3	90	C/E	普
	17 : 50	大師短片賞析二 Une mémoire en courts 2	84	C	普
	19 : 30	愛情規則 Les jeux de l'amour	93	C	普
	21 : 20	女性群像 Féminines	100	C	限
6/14(二)	12 : 20	光的筆記 Notes sur la lumière	64	C	普
	13 : 50	恐怖內心 Mondes intérieurs	83	C	普
	15 : 30	大師短片賞析一 Une mémoire en courts 1	88	C	普
	17 : 20	台灣敘事短片B Taiwan's Funded Narrative Short Films B	102	C	普
	19 : 20	鮮活記憶 Mémoires vives	89	C	普
	21 : 10	喜劇之旅 Comique trip	83	C	限
6/15(三)	12 : 20	女性群像 Féminines	100	C	限
	14 : 20	歐洲短片精選一 Courts d'aujourd'hui 1	80	C	普
	16 : 00	邊界·邊境短片賞一 Crossing Borders 1	82	C/E	普
	17 : 40	大師短片賞析一 Une mémoire en courts 1	88	C	普
	19 : 30	邊界·邊境短片賞二 Crossing Borders 2	80	C/E	普
	21 : 10	歐洲短片精選二 Courts d'aujourd'hui 2	92	C	限

【台北之家—光點電影院】場次表

日期 Date	時間 Time	片名 Title	片長 Length	字幕 Subtitles	級數 Rating
6/16(四)	12:20	大師短片賞析二 Une mémoire en courts 2	84	C	普
	14:00	獨自在世 Seul(s) au monde	100	C	普
	16:00	光與影 Ombres et lumières	87	C	普
	17:50	台灣敘事短片D Taiwan's Funded Narrative Short FilmsD	95	C	普
	19:40	台灣敘事短片C Taiwan's Funded Narrative Short Films C	92	C	普
	21:30	台灣敘事短片A Taiwan's Funded Narrative Short Films A	85	C	普
6/17(五)	12:20	大師短片賞析二 Une mémoire en courts 2	84	C	普
	14:00	大師短片賞析一 Une mémoire en courts 1	88	C	普
	15:50	歐洲短片精選四 Court d'aujourd'hui 4	84	C/E	普

C = 影片有中文字幕

E = English V. O. or With English Subtitles

Video= 以Betacam為放映規格



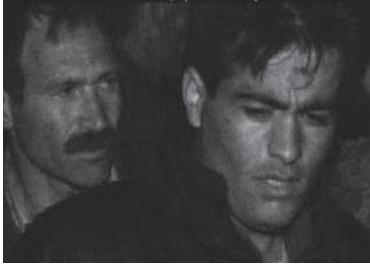
《出走的修士》 Devant le mur



《與母親的中餐》L'escale

邊界·邊境短片賞一 Crossing Borders 1

在「邊界·邊境」單元中，集合了近年歐洲精彩的短片。從劇情片、實驗片、記錄片到動畫等，從影像來看歐洲。這些短片是採用新的形式來創作，比較屬於影像視覺藝術，而非使用一般傳統的電影形式來呈現。



移民 Cold Wa(te)r

泰瑞莎·維拉維德 Teresa Villaverde | Portugal | 2004 | Color | Portuguese | Video | 5'

這部短片是由我們天天在電視上看到的影像所組成的。那些影像天天在我們眼睛過去，對我們來說也不過就像是看F1賽車報導一樣

This short film is made up of images we see everyday on television and which pass by our eyes as though they were nothing but a Formula 1 racing car.

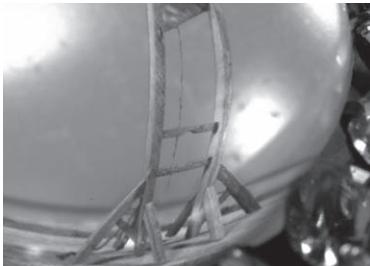


北極圈 Magnetic North

米蘭達·派內兒 Miranda Pennell | UK | 2003 | Color | Finnish | Video | 8' 20"

在一個冰天雪地的國度裡，年幼的孩子還有青少年仍舊是擁有熱切的願望。影片講述一位少女，即便生長在冰冷的北極，卻未封塵她狂熱野蠻的心。影片以交錯的影像以及聲音來呈現一個雪白的境地。

A teenage girl skates on a frozen lake, while a teenage boy poses with a guitar in his room. The film evokes a world of adolescent fantasy and yearning.



洋裝 Kleit

潔蓮娜·格林 Jelena Girlin / 瑪莉莉絲·波沙司卡亞 Mari-Less Bassovskaja
愛斯托尼亞 | 2007 | Color | No dialogue | Video | 6' 30"

一位女人正試著回憶自己人生中特別值得記憶的時刻。但是這些回想的過程，是真是此事？亦或是女人的夢境？這位女人是誰？她的命運為何？她的洋裝又怎麼了？一段游蕩在真實和夢的邊境的回憶。

A woman tried to remember the highlights of her life, or maybe dreams about them. Her phantom dress predicts beginnings and endings, through guillotine and kitchen knife.



永恆的邊境 Za plotem

馬瑟·索特 Marcin Sauter | Poland | 2005 | Color | Polish | Video | 12'

關於童年美好的回憶，暑假，炙熱的夏季，生活中總是充滿多采多姿的事物，不斷的被發現著，似乎每天都持續不停，一如永恆一般。

Time of childhood, vacation, and hot summer. Do you remember the feeling when the indefinite number of things to discover, stories to explore, matters to think over made each day seem to last forever?



蝴蝶女人 Papillon d'amour

尼古拉·普沃斯特 Nicolas Provost | Belgium | 2003 | Color | No dialogue | Video | 4'

導演採用日本黑澤明導演電影《羅生門》的畫面，利用鏡像處理方式賦予已是永垂不朽的電影人物一個不一樣的電影樣貌。

By subjecting fragments from the Akira Kurosawa's film Rashomon to a mirror effect, Provost creates a hallucinatory scene of a woman's reverse chrysalis into an imploding butterfly.



塑膠與玻璃之歌 Plastic and glass

泰莎·瓊斯 Tessa Joosse | UK | 2009 | Color | English | Video | 9'

事件是發生在法國北方的一個資源回收工廠裡面，工人們聚集起來唱歌，連卡車都加入了他們的行列，宛如一場芭蕾舞會。

In a recycling factory, the machines dance, the workers join in song, and the truck drivers circle as if part of a factory ballet.



森林的傳說 Forest Murmurs

強納生·荷生 Jonathan Hodgson | UK | 2006 | Color | English | Video | 12'

這段精彩的動畫短片是陳述一則則關於埃平森林中令人毛骨悚然的故事。而導演是冒著自己會迷失在森林的危險，向我們說著這些故事。

Based on overheard conversations recorded on location in Epping Forest; Jonathan Hodgson realised that he had become a sinister presence lurking in the woods, the very thing which he sought to find.



期待我長大 Mammal

艾斯崔·李傑 Astrid Rieger | Germany | 2006 | Color | No dialogue | Video | 7' 20"

他已經是個大人了，但是在母親眼中他仍是個孩子，母親也一直這麼對待他。但是他迫切的想要切斷臍帶。這是一個令人神魂顛倒又心神不寧如夢魘般的影片。

Greed grabs hold of the young man who lives alone with his mother as he dives head first into the fresh dough laid out on the kitchen table. Permanently trying to escape from the smothering symbiosis that his mother is trying to maintain, he dreams himself away.



該聽誰的？ Ona Koja Mjeri

凡偉克·普波維克 Veljko Popovic | Croatia | 2008 | Color | No dialogue | Video | 6' 40"

愚蠢的人們就是整天的面對著電視機，看著電視裡面送出來的所有東西。而一個看似小丑樣貌的人卻是一名獨裁者。有一個人決定要逃離這個令人窒息的世界，他能夠成功嗎？

Are we slaves to the culture and society we were born in or is there a way to escape after all?



我愛你的雙腿 Plivnuti Polibkem

米羅斯·托米克 Milos Tomic | Czech Republic | 2007 | Color | No dialogue | Video | 11'

這是一個奇幻的故事。傑酷一直從另類的角度來看人生—從躺在地上的角度。他整天的躺在地上看人來人往的雙腿，最後他發現了蓮卡的雙腿，對他而言最性感的一雙腿。

Jakub sees the world from a different perspective, as he spends his days lying on the ground. Many legs pass him by, and one pair especially catches his attention - Lenka's.

邊界·邊境短片賞二 Crossing Borders 2

在這個單元中，承續了上一次的概念，這次更期望突破以往類型的範疇，希望拉寬觀眾的視野，改變以往電影敘事的模式。這八部短片都展現了電影創作中最新方式的可能性。



我愛我家 Film from my Parish – 6 Farms

湯尼·董納偉 Tony Donoghue | Ireland | 2008 | Color | English | Video | 7' 10"

在愛爾蘭的一個小地方，裡面有六個農場，分別代表著六個故事，而導演拍下了關於這些地方的人事物，他們的過去以及現在。

Traditional farming goes beyond crop rotation and animal husbandry. In this animated documentary we explore farm traditions that include hand painted furniture, home made sheets, and recycling.



莉塔 Rita

安東尼奧·皮亞札 Antonio Piazza | Italy | 2009 | Color | Italian | Video | 18' 30"

莉塔今年十歲，打從出生，她的眼睛就看不到。這一天，一位年輕的騙子闖入了她的世界，他們的相遇改變了莉塔的生活，更為她的世界開了一扇窗。

Rita is ten years old and blind since birth. Her life is suddenly breached by a mysterious presence. It's a boy on the run, wounded, terrified. The meeting between the two of them is highly enigmatic.



拜託你說句話 Please say something

大衛·歐瑞爾 David O' Reilly | Ireland | 2009 | Color | English | Video | 10'

時間是在未來裡，而在未來，什麼都可以發生，連貓都可以愛上老鼠

A troubled relationship between a cat and mouse set in the distant future.

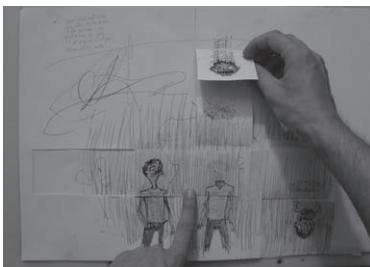


化身海明威 Notes on the others

塞吉歐·歐斯曼 Sergio Oksman | Spain | 2009 | Color | English | Video | 13'

在美國作家海明威居住的佛羅里達州，每年都有從世界各地湧來他的書迷。他們不是普通的書迷，他們還長的跟他很像。這段期間，他們的相聚是為了要參加誰最像海明威錦標賽。而早在1924年，海明威本尊也曾經表示過，自己很想成為另外一個人。

A strange appearance, a sign that the famed writer would live forever in the form of so many people who impersonated him. Nowadays, dozens of "Hemingways" compete in the annual Hemingway-look-alike contest held in Key West, Florida, showing that they are determined to be the "true Hemingway after Hemingway's death."



影像遊戲 Videogioco

杜納多·桑索尼 Donato Sansone | Italy | 2009 | Color | No dialogue | Video | 1' 30"

用特別且精彩的說故事方式，帶出一個事件牽連出一串可笑有趣的事件。

A funny and ridiculous event is told in a playful way.

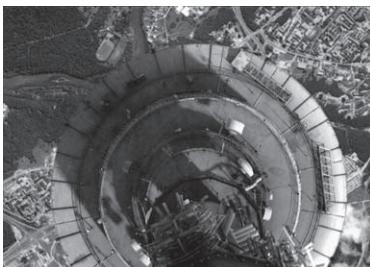


連環謀殺事件 Mrdrchain

安德烈·斯瓦迪那 Ondrej Svadiena | Italy | 2010 | Color | No dialogue | Video | 10'

一群生活在黑暗地區的人，已經承受著諸多苦難的日子，又還得面對令人堪憂的連續謀殺案件。

The trials and tribulations of Sliceman in the dark and frightening land of the "murderchain".



同步畫面 Synchronisation

理馬·司卡羅卡斯 Rimas Sakalauskas | Lithuania | 2008 | Color | No dialogue | Video | 8'

童年的歡樂景象，搭配著蘇聯時期建造紀念碑的影像。兩個不協調的影片，但是卻能十分合諧的呈現在同一部影片當中。

Childhood images, monumental buildings from the Soviet era. An impossible association that proves to be harmonious and coherent, however.



水手與飛馬 Seemannstreue

安娜·卡魯格斯那 Anna Kalus-Gossner | Germany | 2008 | Color | No dialogue | Video | 11'

年輕女子在海邊釣魚，她認識了一位水手，兩人一起騎上了一隻飛馬，飛向天際。

A young girl goes fishing on the waterfront. She meets a sailor. They both fly off on a winged horse.

歐洲短片精選一

Courts d'aujourd'hui 1

歐洲精選短片是每年由法國短片中心以及法國知名電影雜誌「電影筆記」，共同由法國國家電影中心所資助的短片中所精挑細選出的作品。

在歐洲短片精選一的單元中，主題是關於生活的經驗。各部影片中的主角都在找尋自己，不論他們年紀為何，他們都會從生活中獲得進步和成長。不論他們是屬於夢想派還是實踐派，他們都努力的想擺脫生活的框架，顛覆事物的次序。

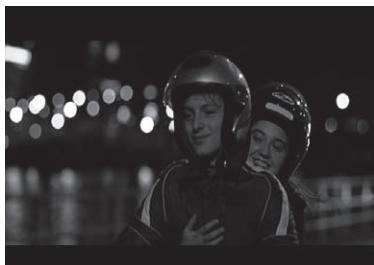


請把門打開 Open the door please

瓊安娜·哈吉湯瑪斯 Joana Hadjithomas / 凱莉·約何 Khalil Joreige
France | 2006 | Color | French | 35mm | 12'

才12歲大，傑克就已經180公分高，而他的同學平均身高只有140-150公分。這一天，全班要拍大合照。攝影師試著用各種方式來排列組合全班，以達到畫面的和諧感。而他的問題是：到底傑克應該站在哪裡好？

At twelve, Jacques is already six feet tall, while his schoolmates are all a foot shorter than him. This morning a photographer comes to take the class picture and struggles in vain to compose the shot according the classic rules of symmetry...



瑞秋 Rachel

費德·莫目 Frédéric Mermoud | France | 2006 | Color | French | 35mm | 14' 50"

瑞秋，一名年輕的學生。她每個周末都有褓姆的工作，看顧小男孩雨果。雨果和父親住在一棟高樓裡的第25樓。在一次看顧的晚上，她最好的朋友和兩位男性朋友也來了...

Rachel, a young student, baby-sits Hugo, a 3-year-old boy who lives alone with his father. One night while babysitting, some friends unexpectedly pay her a visit...



裸奔 La course nue

柏諾·佛傑 Benoit Forgeard | France | 2005 | Color | French | 35mm | 20' 30"

你們是否有看過《裸奔》這一本書？去年夏天我去體驗了在公共場合「坦誠相見」，你們有試過嗎？你們有聽過裸奔嗎？

Have you read "La Course Nue" by Argentinian writer Diego Passarella? Last summer, I practiced naturism, and you? Have you ever heard of streaking?



吉他課 La leçon de guitare

李馬丁 Martin Ri | France | 2005 | Color | French | 35mm | 17' 40"

一位四十歲的男人，成天沒特別的事情可做。有一天看到一則小廣告寫著「年輕男子 授吉他：限初學者」，男子決定一試。

Michel is around forty years old and is not doing much with his life. When he comes up an ad saying "young man gives guitar lessons for beginners", he decides to get started.



給聖誕老公公的一封信 Deweneti

戴安娜·賈耶 Dyana Gaye | Senegal | 2006 | Color | Video | 15'

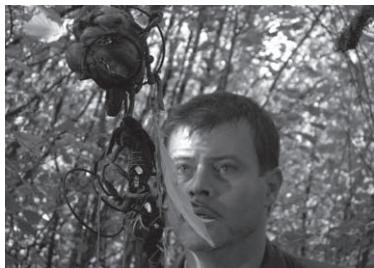
故事發生在塞內加爾。一位年紀尚未滿七歲的小男孩，已經開始在市中心討生活，並且準備寫一封信給聖誕老公公。

Dakar, Senegal. Ousmane, a 7-year-old child who begs on the streets, decides to write a letter to Santa Claus...

歐洲短片精選二

Courts d'aujourd'hui 2

在這個單元中，失去與死亡是糾結在一起的。每個短片中的人物，都沉浸在痛苦的過程之中，而結果是可笑的也是救贖的。



流浪狗 Chien errant

巴斯卡·塞吉耶 Pascal Sennequier | France | 2007 | Color | French | 35mm | 22'

一個正在逃亡又受了傷的男人逃到了一個森林口，遇到一位正在哭泣的小女孩。女孩告訴他自己的狗不見了，所以她不敢一個人穿過森林回家。於是男人告訴她，他可以陪她回家。而男人心中打的主意是找個藏身之處，順便療傷。

Near a forest, a wounded man on the run meets a little girl in tears: she has lost her dog and is afraid to go into the woods alone. The man offers to take her home...



與母親的中餐 L'escale

莎米拉·普斯 Shamilar Preuss | France | 2007 | Color | French | 35mm | 18' 26"

海邊度假季已經接近尾聲了。一位年輕的母親和她兩個孩子正在海邊附近的餐廳等候他們的中餐。孩子們嬉鬧爭吵，而母親看起來是那樣的疲憊不堪。看似一頓稀鬆平常的親子聚餐，卻不是表面看到的樣子。

A mother waits with her two young children in a restaurant by the sea for her order. The children quarrel and play, the mother looks tired and absent. A penetrating family drama about loss and emptiness.



消逝的青春 Entracte

揚·古扎勒 Yann Gonzalez | France | 2007 | Color | French | 35mm | 15' 03"

一個男孩、一個女孩以及一個鬼魂。聽著POP以及吵雜的搖滾樂。同時，青春的歲月也在流逝中。

A girl, a boy, a ghost. Some pop and noisy rock music. Meanwhile, youth keeps slipping away.



二十萬亡靈 200000 fantômes

尚賈布里·貝理 Jean-Gabriel Périot | France | 2007 | B & W / Color | No dialogue | 35mm | 10'

1914年時，捷克建築師楊·來茲勒(Jan Letzel)在日本廣島打造了一個展覽中心，而這棟建築物在1945年的廣島原子彈轟炸中多半遭到毀滅。

In 1914, the Czech architect Jan Letzel designed in the Japanese city of Hiroshima Center for the World Expo, which has turned into ruins after the atomic bombing in August 1945.



丟鐵球的好日子 Mic Jean-Louis

凱西·賽博 Kathy Sebbah | France | 2006 | Color | French | 35mm | 26' 50''

主角對著鏡頭娓娓道來他生活中的某一天。這一天是那麼特別，完全不同於其他的日子。他單身，平常的生活就是在社區裡做些雜工。他的想法是有一天賣掉公寓，搬到鄉下跟母親一起住。但是如果他不小心遇到了他的另一半？

My name is Mic Jean Louis. I was born in Fleurance, in the Gers region. When I was two, I came over to Puyscasquier. And I never left. I'm firmly rooted here. Voice, off-screen: Did you know that some people call you Jesus? Jean-Louis: Really? That's the first I've heard of it.

歐洲短片精選三

Courts d'aujourd'hui 3

這是一趟又一趟的影像旅程，有時候帶有超自然色彩。從一望無際的冰天雪地到無家可歸者的聚集所；看著神秘的森林，代表著大自然的力量、人類的脆弱，以及當兩者互相對調的狀態。



獵人、女巫和野獸 Shaman

盧克·培瑞茲 Luc Perez | Denmark | 2008 | Color | No dialogue | Video | 11'

老獵人在公車站牌處，發現來自家鄉的小鳥讓他想到自己的年輕歲月。特別是那段與魔術和薩滿教有關的時光。

Utaaq, an old Inuit, is at a bus stop in Copenhagen when he spots a bird from his native Greenland which reminds him of his youth as a hunter, and more particularly an episode involving magic and shamanism.



愛的條件 Les vœux

露西·波勒多 Lucie Borleteau | France | 2008 | Color | French | Video | 34'

繡花女愛上了裁縫師鄰居。為了能夠和他百年好合，她答應了兩件事情。

A young woman makes two promises; thus begins the tale of Colbrune the embroiderer and Bjorn the tailor.



與大自然對話 L'éclaircie

傑瑞米·澤漢 Jérémie Jorrand | France | 2008 | Color | French | Video | 9' 30''

一對父子在冰天雪地的森林中散步。表面上這是關於大自然循環的影片，就像是一曲樂章。而更深沉的是關於大自然與人類之間的問題。

An old man and his son walk in their forest. The father stops and tells his son, "We have to cut here, and cut down every other tree, so that every other one remains. Let's proceed."



關於瑪麗卡 Malika s'est envolée

尚保羅·西非哈克 Jean-Paul Civeyrac | France | 2008 | Color | French | Video | 35'

馬克和尼古拉是一對好朋友，他們的生活平淡無奇。瑪麗卡是一位神秘的女子，她是非法移民，獨自生活，獨自奮鬥。她和馬克的相遇改變了馬克什麼？是全然的不同嗎？

Two friends - Marc and Nicolas have lost their way a little in life. Malika is a marginalised foreigner struggling for survival. Is love on the horizon for herself and Marc? Or something completely different...

歐洲短片精選四

Courts d'aujourd'hui 4

肖像，在這次的精選中，將會透過不同的面貌帶領著觀眾進到一個永恆，以及夢和噩夢之中。



騎士象徵 Thermidor

維吉·維尼耶 Virgil Vernier | France | 2009 | Color | French | Video | 16' 26''

一如往年，維奇都會去參加紀念路易十六的紀念彌撒。今年，則有英格麗陪伴他前往。維奇比英格麗年長三十歲，但是看的出來英格麗很欣賞他。

As he does every year, Vicky attends the memorial mass for Louis XVI. This revolutionary rocker, who predicts the Western apocalypse, favours a return to chivalric values.

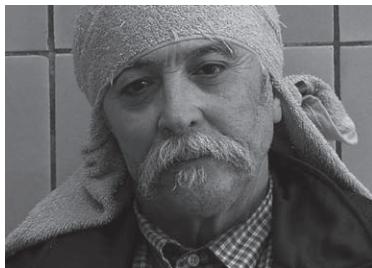


假面 Fard

大衛·至喬 David Alapont / 路易·布塞農 Luis Bricen
| France | 2009 | B & W / Color | French | Video | 12' 55''

在近期的未來世界裡，世界的運作是有效率而且受到完整掌控的...

In the not too distant future, the world seems to revolve around efficiency and conformity.



公共澡堂 Peau neuve

卡拉·艾拉路夫 Clara Elalouf | France | 2009 | Color | French | Video | 13'

很多人都會到公共澡堂洗澡。有些人是基於方便，因為家裡沒有洗澡間，有些人則是家裡有洗澡間，但是還是喜歡到公共澡堂去洗澡。

A lot of men and women visit public baths. Some because they have no other option –no bath or shower at home. Others, who do have baths or showers, because they prefer washing in this public place.



海邊幻想 La baie du renard

格黑·柯林 Grégoire Colin | France | 2009 | Color | No dialogue | Video | 12'

一個小男孩獨自到馬賽的港邊，他過著天天遊蕩以及潛水的日子。當夜深時，他開始幻想海盜的故事、冒險故事以及情色故事。

On the outskirts of Marseille, a teenage boy is left to his own devices. He spends his days wandering around and spear fishing. When night falls, his thoughts turn to pirates, adventure and erotic dreams.



神奇藥丸 C'est plutôt genre Johnny Walker

奧利耶·巴比內 Olivier Babinet | France | 2008 | Color | French | Video | 29'

被女友趕出家門的艾田到了朋友啤波的家，艾田不停的重複自己的問題以及擔憂。他不想再過相同的日子。沒多久，他服用了從網站上購買到的神奇藥丸，從此艾田將自己困在永無止境的狀態裡。

Fed up with her partner Etienne's endless ranting, Solveigh sends him out for the night. He goes to his friend Bip's place, where he broods over his problems. But after taking a mysterious pill, Etienne finds himself caught in a hellish temporal loop.



大師短片賞析一

Une mémoire en courts 1

在「大師短片賞析」兩個單元裡，最主要的並不只是這些近代電影大師，而更是他們背後有遠見的製片人：皮耶·布宏伯傑(Pierre Braunberger)。皮耶·布宏伯傑一共製作了將近四百部短片。在這次影展中所放映的作品是他在50以及60年代所製作的，當時他已經有意識到電影創作方式必需要被改變。

對他來說，製作短片並非是準備製作長片的墊腳石，對他來說這是一種相遇相識的方式，一種合作關係的建立。在這樣的關係中，他也鼓勵導演們在不同的創作模式下工作。比方說，在製作高達最初的作品之前，他先要求高達要寫關於動物的短片的評論。

對於他自己的工作，他說：「一位電影製片必須對所有類型都感到有興趣，對任何藝術形式的追尋都不放過，更要吸引每一位觀眾來欣賞。他必須永遠保持一種如狩獵者般的態度。」



搖滾時光 A la mémoire du rock

風思華·雷齊巴克 François Reichenbach | France | 1963 | B & W | French | 35mm | 11'

關於60年代的年輕人，關於他們狂熱喜愛的搖滾樂以及歌星。

The rock-wild youth of the 60s during the apparitions of their idols.



世界的記憶 Toute la mémoire du monde

亞倫·雷奈 Alain Resnais | France | 1956 | B & W | French | 35mm | 22'

第一次有攝影機可以進到法國國家圖書館，拍攝到一如迷宮的圖書館以及寶藏般豐富的藏書。而這些年代久遠的藏書一如是對世界的記憶。

A visit of the Bibliothèque Nationale, as safe as a vault, a real museum of words in which books, precious and incredibly rare works, an infinite knowledge, catalogues and book collections are locked, indexed, analyzed, classified, taken notes about, registered and consulted.



鬥牛的命運 Le drame du taureau

陸西安·克格 Lucien Clergue | France | 1965 | B & W | French | 35mm | 10'

導演準確的記錄一隻鬥牛的命運，從準備一直到鬥牛開始。最後鬥牛被刺死，當鬥牛被運往肉舖店時，整個阿爾卑斯山卻在慶祝鬥牛的死亡。

The tragic situation of a bull, before and after a bullfight. In the end, its pitiful carcass is taken to a butcher's while the whole of Arles celebrates.



十五歲的寡婦們 *Les veuves de quinze ans*

尚·何旭 Jean Rouch | France | 1966 | B & W | French | 35mm | 25'

導演記錄了兩名年輕女孩的行為，跟著她們的生活、冒險。她們一個很嚴肅，另一個則否。

Marie-France and Véronique are fifteen. The one is shy, the other is not. We are in 1964. Paris looks with-it.



真的有愛 *L' amour existe*

莫里斯·皮亞拉 Maurice Pialat | France | 1960 | B & W | French | 35mm | 20'

郊區。關於這個郊區的過去，居民以及居民的生活。黯淡，從早到晚都是黯淡的。一個封閉的世界，只是鄉愁以及絕望，苦澀和心酸...

The suburbs: its past, its inhabitants, their lives. The dullness of dawn and dusk, the dullness of the days. Dullness of lives. A nostalgic, hopeless look, tinged with bitterness, cast upon a confined world, with no opening and no horizon.



演員指導 La direction d'acteur par Jean Renoir

吉賽爾·柏合博傑 Gisèle Braunberger | France | 1968 | Color | French | 35mm | 22'

從這部紀錄片中一窺法國知名導演尚雷諾如何指導女演員表演，讓她一點一點的進入到他所希望的角色當中。

In this documentary, we see how the French director Jean Renoir to direct an actress to go into the role that he wants her to play.



五角大廈的第六面 La sixième face du Pentagone

風思華·雷齊巴克 François Reichenbach / 克里斯·瑪克 Chris Marker
| France | 1967 | Color | French | 35mm | 27'

關於美國五角大廈不為人知的一面。

The march in Washington by demonstrators against the Vietnam War and their attack on the Pentagon. "If the five sides of the Pentagon seem impregnable, attack the sixth."

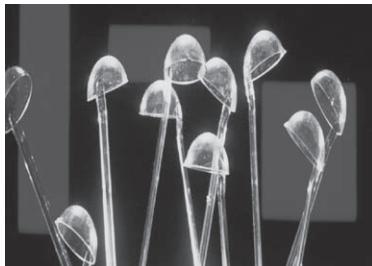


所有男人都叫派屈克 Tous les garçons s'appellent Patrick

高達 Jean-Luc Godard | France | 1957 | B & W | French | 35mm | 20'

兩位年輕女子在咖啡店談論自己的未婚夫。在交談的過程中，她們發現自己的未婚夫都跟對方所描述的非常相似，最後發現都是一名叫派屈克的男人。

In the Jardin du Luxembourg, Charlotte meets Patrick, who invites her to have a drink. They agree to meet again the day after. On the evening of the same day, she learns that her friend Véronique has had an exciting encounter of her own.



化學在歌唱 Le Chant du styrène

亞倫·雷奈 Alain Resnais | France | 1958 | Color | French | 35mm | 15'

法國知名導演亞倫·雷奈的短片作品，一個人從導演、編劇、拍攝、剪接、音樂、到演出，一人包辦，精采萬分！

An esthetic and poetic outlook on the history and origins of plastic.

愛情規則

Les jeux de l'amour

愛情的遊戲規則裡充滿了滑稽可笑的情節。情人間彼此設下的可笑陷阱，彼此間所開的荒唐玩笑，好友之間是友情還是愛情...，種種交錯。愛情的遊戲規則在這個單元中精采呈現，無與倫比的有趣。



愛的禮物 Pacotille

艾力克·賈木 Eric Jameux | France | 2003 | Color | French | 35mm | 12'

傑西邀請女友凱琳娜到他車上。這對情侶正在冷戰，為求和解，傑西送給凱琳娜一個墜子，墜子上面寫著愛的話語，但是凱琳娜的解讀卻是負面的。求和變成了誤會，終結於爭吵。

On a parking lot in the suburbs, Thierry offers Karine a ride. The couple have had a row. To make up, Thierry gives his girlfriend a pendant with a declaration of love engraved on it. Unexpectedly, Karine interprets it negatively.



好個油漆日 J'attends Daniel pour peindre

娜塔莉·多尼尼 Nathalie Donnini | France | 2000 | Color | French | 35mm | 19'

一則關於三位朋友的輕喜劇，關於他們之間的困惑以及情感矛盾。

Olivier is waiting for his friend Daniel, who is supposed to help him paint the walls of the flat he has just settled him. But the first to come and visit him is not Daniel, but his girlfriend Marie.



誤會一場 Walking on the wild side

費歐娜·格東 Fiona Gordon / 多明尼克·亞貝爾 Dominique Abel
| Belgium | 2000 | Color | French | 35mm | 13'

一位害羞的單身漢偶然撞見一位美麗的女人，對她一見鍾情。如何能再見到這位美女呢？他只知道美女在北區工作，那邊的女人賣的是她們的魅力。但他不知道的是，他喜歡的女人只不過是個女傭。

A shy office worker collides into a lanky redhead. It's love at first sight but his chances seem rather slim. She works in the red light district where love is just a business...



丈夫不在時 **Scotch**

朱立安·韓波迪Julien Rambaldi | France | 2002 | Color | French | 35mm | 23'

兩位好朋友談論他們的生活、性還有他們的感情。他們彼此訴說自己的恐懼和感受。

Two friends talk about life, sex and their respective relationships. They both express their feelings and their fears.



請問愛德兒在嗎？ **Adèle Frelon est-elle là ?**

Laurence Ferreira Barbosa | France | 1985 | Color | French | 35mm | 16'

安德列來到一個陌生的城市。他口袋裡面只有一位年輕女子愛德兒的地址，但是他永遠都見不到這位女孩。

André arrives in a town he doesn't know. He just has the address of a girl in his pocket, Adèle Frelon, but he'll never get to see her.



親吻 **Le baiser**

揚·可利迪安Yann Coridian | France | 2007 | Color | French | 35mm | 9' 45 "

一位男人對著一位女人說話，而他只有一個想法——吻她！

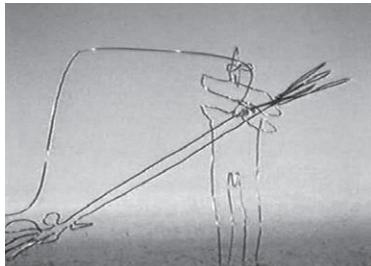
The march in Washington by demonstrators against the Vietnam War and their attack on A man speaks to a woman whose only desire is to kiss him.

獨自在世

Seul(s) au monde

在這個世界上，有數十億的人獨自生活著。對他們而言，這並非是孤寂，他們在自己的世界裡悠遊而活。不論是被忽視、冷落、不受人注意，獨自在世界的邊緣，他們都表現出巨大的能力來對抗一切，同時他們具有豐富的想像力。

在這個單元中，我們將會看到這些獨自的個體令人驚訝、令人感動的樣貌。

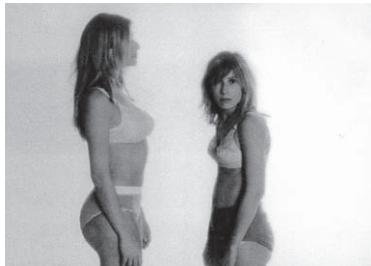


我的家 Fioritures

賈瑞·巴丁 Gari Bardine | Russia | 1987 | Color | No dialogue | 35mm | 10'

一個鐵線圈造了一個男人。男人用鐵線圈創造了他的家園。

The harsh struggle of a little wire sculpture man who will not be able to save the happiness he had built for himself.



妳是我 A ta place

艾嘉莎·泰希爾 Agathe Teyssier | France | 2002 | Color | French | 35mm | 33'

莉莉有著怪病，她常常睡覺。躲在睡眠中的她，有個奇怪的經驗，面對著另一個自己。而這另一個自己是如此的美...

The sleep into which Lilli lapses is as unexpected as it is chronic. Yet therein is she comforted by her dreams. However, a pernicious process is about to confront her with fantastical situations.



出走的修士 Devant le mur

戴西·拉莫德 Daisy Lamothe | France | 1987 | B & W | French | 35mm | 13'

這是關於保羅的故事，他一直住在修道院裡。直到有一天得到神的啟示離開了修道院...

Paul's life story leads to a sign.



嘉年華會 Chahut

吉磊·古非利耶 Gilles Cuvelier | France | 2005 | Color | No dialogue | 35mm | 12'

一個要參加嘉年華會的人在路上遊蕩著，在接近海邊時發現了嘉年華會的熱鬧聲是從海上來的，於是他決定要往海裡去...

In Dunkirk during the carnival, a carnival-goer finds himself alone in the deserted streets. He wanders around for a while before arriving on the beach where he discovers that the noise from the carnival is coming from the sea.



愛的潮浪 Marée haute

卡洛琳·香柏提耶 Caroline Champetier | France | 1997 | Color | French | 35mm | 17'

她整個夏天都在海邊餐廳打工。夏天即將結束，她的愛情亦然。男的將她拋棄了，看起來是這樣，在沒什麼人潮的情況下，她可以好好的跟自己對話了。

She worked all summer in a small restaurant on a Normandy beach. It's the end of the season, season of work, season of love; he dumped her, in any case it looks like it. She has good reasons for talking to herself, all the more so since there's hardly anyone else around.



約會 De sortie

多瑪·薩爾瓦多 Thomas Salvador | France | 2005 | Color | No dialogue | 35mm | 15'

從一位年輕人準備要出去赴約開始。一直到晚上，他獨自回家...

A young man gets ready and goes out on a date. Later that night, he comes home.

光與影的關係，在這個單元中是靠黑與白來呈現。被侵吞的恐懼以及奇異的幻想共同營造出一種獨特的氣氛。黑猩猩心理醫生對抗一名雙重人格的病人、對於黑暗地下室的恐懼、影印機的無性生殖，以及太空夢的失去...這些問題都該如何面對、解決？



火箭升空 Vostok 1'

揚·安德森 Jan Andersen | France | 2003 | B & W | No dialogue | 35mm | 3'

2003年的3月16日早上七點半，火箭一號準備發射。

March 16, 2003: Vostok 1 is on its launching pad for take off.



第N次世界大戰 Le bunker de la dernière rafale

尚皮耶·惹內 Jean-Pierre Jeunet | France | 1981 | B & W | No dialogue | 35mm | 26'

故事發生在未來，一群人活在一個緊張的氣氛以及瘋狂之中，找尋著假想又見不到的敵人。

Shut away in a bunker during an unspecified time in the future a group of servicemen live in an atmosphere of constant tension and madness on the look-out for a hypothetical and invisible enemy.



複製店 Copy Shop

維吉·維利奇 Virgil Widrich | Austria | 2001 | B & W | No dialogue | 35mm | 12'

卡傑在一家影印店工作。某個早上，一台機器出了一個卡傑意想不到的狀況。隔天，卡傑在路上碰到了第二個自己，然後第三個自己...

A man who copies himself until he fills up the entire world.

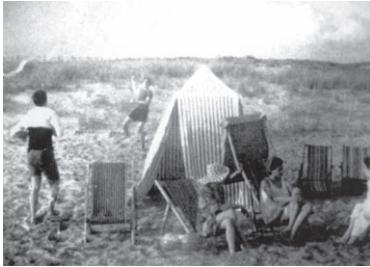


心理諮詢 La consultation

拉朵番·塔蒂克 Radovan Tadic | France | 1985 | B & W | French | 35mm | 21'

非人類的心理醫生，遇到一個特別的病人，醫生要處理的是亂倫的問題以及偏執的狀況。

A mother goes to an analyst who doesn't belong to the human race. It's a question of incest and racial intolerance.



生命拼圖 Monsieur William, les traces d'une vie possible

丹尼·高柏 Denis Gaubert | France | 2001 | B & W | French / English | 35mm | 25'

1969年7月22日，西蒙被送進精神病院，身上只有一張紙條：遭遺棄、失智、無身分證明。我們只知道他是法國人。於是護士們將他命名為威廉先生。

On July 22, 1969 Simon Edelman is admitted to Dr. Arthur Glass's neurology ward at Richmond Hospital with this transfer note: "Abandoned, confused, and disoriented, identity unknown." The nurses call him Mr. William.

人類建造了房子、公寓、工廠，是為了要遮蔽身軀以及產生生活的記憶。當人不在時，只有記憶尚存，遊走在空盪的建築物裡。當連建築物也不復存在時，記憶就會集合在一起。集體的記憶是需要被保存的，而保存它又是那麼的不易。



最後的住戶 Résistance aux tremblements

奧利威·何默 Olivier Hems | France | 2007 | B & W / Color | French | 35mm | 15' 16 "

蜜莉安是位七十歲的老太太，獨自居住在大樓中。儘管沒有了電力，她還是不想離開。

A mysterious old lady lives in an abandoned apartment block. She lives alone but simply will not leave the going...

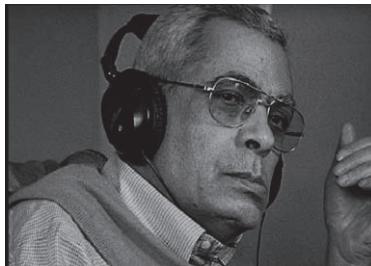


歐布拉斯 Obras

恩德利克·杜索里耶 Hendrick Dusollier | France | 2004 | Color | No dialogue | 35mm | 12'

利用一個鏡頭，在時間和空間中旅行，介紹西班牙美麗的城市巴塞隆納。

In one single shot, Obras is a poetic and graphic journey exploring Barcelona's irreversible destruction and reconstruction.



你的名字叫瓦金 Toi, Waguïh

那米·梅西 Namir Abdel Messeeh | France | 2005 | B & W / Color | French / Arabic / Egyptian | 35mm | 28' 16 "

1959年的埃及，許多人被指控是共產黨員而被逮捕被關。在這些犯人當中，有我的父親，瓦金。瓦金在1964年被放出來，當時他29歲，跟導演拍這部影片時的年紀一樣。

The story of a relationship between a son that became a film director, and his father, a former political prisoner.



夏季的午後 *Les temps morts*

艾雷諾·偉柏 *Eléonore Weber* | France | 2005 | Color | French | 35mm | 21'

炎熱又緩慢的夏天。大人小孩都在咖啡店和街上打發時間。兩個青少年在一片空地上發現骨頭，不知道是人的還是動物的。而由此他們也逐漸發現了一些過往的秘密，一點一點的浮上來

A summer's day, hot and slow moving. Adults and children alike are killing time, at the cafés or in the streets. Two adolescents come across some bones on the waste ground. Their discovery gradually creates trouble. A memory suppressed that comes back to the surface.



退休之日 *La dernière journée*

奧利威·布柏庸 *Olivier Bourbeillon* | France | 2005 | Color | French | 35mm | 11' 40"

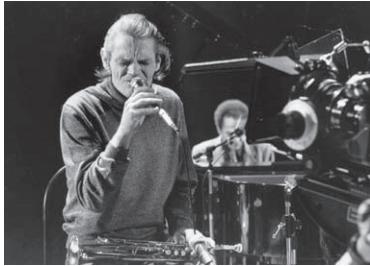
2005年7月1日，最後一個轟石之鎚即將結束工作：一種技藝的死亡。

On July the 1st 2005, the 1867 Schneider and Co power hammer N°125 ceased operating at the former smithy of the Brest military harbour. This is the story of the machine and its workers' last working day.

光的筆記

Notes sur la lumière

在這四個短片中，音樂是主角。我們聽到塞吉·里布金(Serge Riaboukine)的音樂，欣賞到天才的小號手查特貝克(Chet Baker)。而楊·提爾森(Yann Tiersen)憂傷的旋律伴隨著的是一個生日派對。



查特的羅曼史 Chet's romance

柏東·費何 Bertrand Fèvre | France | 1988 | B & W | No dialogue | 35mm | 9'

這是一部向爵士大師查特貝克致敬的作品，一段傳奇的音樂，一個浪漫的畫像。

The film tells the beam of light which falls in love with a musical note. It is also a tribute to the American jazz musician Chet Baker, whose voice and trumpet carved the fragile sound of solitary and romantic destiny.



密語莎夏 Nom de code :Sacha

提希·朱師 Thierry Jousse | France | 2001 | Color | French | 35mm | 37'

菲利浦是一位歌手，莎夏是脫衣舞女郎。他們倆人偷看對方，讓對方看到又偶而將自己藏起來。在看過莎夏脫衣舞表演後，菲利浦跟蹤她，接近她，並且誘惑她。

Philippe Katerine - here as himself - is a singer. Sacha is a strip-tease artist and they both know what it is to see and to be seen, to show and to hide. After seeing Sacha during a strip-tease, Philippe wants to seduce her.



生日快樂 Joyeux anniversaire

戴瑞爾·蒂龍 Darielle Tillon | France | 1999 | Color | French | 35mm | 14'

為了慶祝三十歲生日。巴斯卡琳的家人朋友齊聚一堂為她慶生，大家又喝又鬧又玩的...只有巴斯卡琳，她注意到一粒奇怪的灰塵。

Pascaline is celebrating her thirtieth birthday with family and friends. Everyone is drinking, laughing, and having fun... except Pascaline who seems to notice strange dust.



長臂男 L'homme aux bras ballants

羅弘·格及亞 Laurent Gorgiard | France | 1997 | B&W | No dialogue | 35mm | 4'

在一個沉靜無月的晚上，有著特長手臂的男人在路上走著。最後他來到了一個競技場要完成一場儀式。

On a moonless night in a sleeping town walks a man with enormous arms. In the arena, he will perform a ritual.

恐怖內心

Mondes intérieurs

我們會被心中的小聲音所主宰，而正是這些在理性邊緣的小聲音在一步一步的引領著我們進入它所創造的恐怖世界。主觀的意識控制著主角們的思維以及視野，挑起了最怪異又恐怖的世界。



恐懼吞食母女 Eponine

米樹爾·熊 Michel Chion | France | 1983 | Color | French | 35mm | 13'

五十年代，在一個悲傷又潮濕的房子裡住著十歲的皮兒和她的母親。母親只是不停的來回燙著白色的床單，無心注意皮兒的成就。母女之間有的是恐懼，沒有名字也沒有臉的恐懼，直到有一天...

A humid and dejected-looking house, in the fifties. Mother is forever ironing white linen; she does not want to see her ten-year-old daughter Eponine's card tricks. A covert and faceless fear takes hold of both mother and daughter. Until...



害怕的老人 Millevaches

皮耶·維諾 Pierre Vinour | France | 2000 | Color | French | 35mm | 10'

一位六十歲老人的恐慌，他正經歷一個奇怪的蛻變經驗中。

The panic of a sixty-year-old man faced with doubt - the experience of its metamorphosis.



床下有東西 Sous mon lit

吉安·古埃 Jihane Chouaib | France | 2004 | Color | French | 35mm | 44'

十六歲的米拉正準備一個人去渡假。而她將被自己的恐懼一點一點吞食。一個影子攻擊她，一個她拒絕長大、變成女人的影子。

Mira, 16, manages to stay home alone for the first time during school break. She thinks herself strong, but will be proved wrong when fear comes upon her. She is overshadowed by her refusal to grow up and become a woman.



噩夢 Les mâtines

安尼克·拉吾 Annick Raoul | France | 2005 | Color | French | 35mm | 16'

塞吉想盡辦法要克服不停想睡覺的狀態。他一直想睡。而他也愈來愈無法分辨出到底是夢還是他真的正在經歷一切。

Serge is struggling to stay awake. He continually drifts off, only to resurface again. He's battling. He has more and more trouble distinguishing between what he's dreaming about and what he's really living.

女性群像

Féminines

這些女人真的是太精采了！她們承受著生活上各種瑣事的重量。有的時候她們會做出荒唐可笑的事情，她們喝伏特加解除一點壓力，有的是還必須忍受父母的探訪...。而在擁擠的人群裡，有的時候她們卻會感到孤獨。這些精采的女人也在我們的四周生活著。



我跟你說，妳不要跟別人說 *Dis-moi oui, dis-moi non*

諾愛蜜·烈夫斯基 Noémie Lvovsky | France | 1990 | Color | French | 35mm | 18'

席琳有一個朋友，一個男朋友還有一個情人。她的朋友有一個男朋友和一個情人。她朋友的情人就是她的情人。到底誰愛誰？誰說了什麼，跟誰說，關於誰又關於什麼？

Cécile has a friend, a boyfriend, a lover. Her friend has a boyfriend, a lover. Her friend's lover is her lover. Who loves whom? Who says what, to whom, about whom, about what?



困著我，我困著 *Intimisto*

莉西亞·艾密諾提 Licia Eminent | France | 2001 | Color | French | 35mm | 23' 18"

這個女人被自己的日常生活給困住了：她很想一筆抹去一段愛情，面對外面的世界，她是寂寞的，難以言喻的寂寞，內心充滿著痛苦。一個一如以往的早晨，但是該怎麼說才好呢...

A woman is trapped in her daily routine. A love affair that she would like to brush away. A lonely being up against the impenetrable outside world; an inner pain like an abscess emptying itself into a welcoming look.



女兒的訪客 *Une visite*

菲利浦·亞黑 Philippe Harel | France | 1995 | Color | French | 35mm | 26'

每年兩次卡洛招待來巴黎的父母。每次她都很高興的去車站接他們...

Carole's parents visit her in Paris two times a year. Like the times before, she relishes seeing them again and meeting them at the train station.



絮絮叨叨 *La tête dans le vide*

蘇菲·拉圖爾 Sophie Letourneur | France | 2004 | Color | French | 35mm | 9' 30"

吉蜜得懷孕了，但她和孩子的父親之間的狀況卻變壞了。她和手帕交相談，而那正是吐露秘密的時刻...

Instruction booklet on love which is absolutely essential to better understand girls.



真愛 *Avec un grand A*

奧利威·羅赫爾 Olivier Lorelle | France | 2005 | Color | French | 35mm | 23'

米瑞兒與她那剛剛跌斷股骨頸的祖母之間對愛情的想法大不同，米瑞兒還是相信真愛的存在。

In opposition to the down-to-earth philosophy of her grandmother who has just broken her hip, Muriel still believes in true love.

喜劇之旅

Comique trip

不論是離譜、幼稚還是精緻，絕佳的喜劇需要的是畫龍點睛的智慧，依靠的是精采的對白、精密的場面調度，以及喜劇天才型的演員和他們精湛的表演藝術。五部短片，五趟喜劇之旅，完整的呈現以上對喜劇之作的要求，外帶一點自由揮灑以及歡笑的瘋狂。



歡迎來用餐 Les pieds sous la table

風思華·墨黑 François Morel / 馬克亨利·杜菲斯 Marc-Henri Dufresne
| France | 1993 | Color | French | 35mm | 8' 06"

莫里斯和路西安住在同一條街上。一位是單身，一位喪偶。當路西安的妻子過世後，莫里斯對他說：「歡迎來家裡吃飯！」從此，路西安天天到莫里斯家吃飯...

Both Maurice and Lucien live in the same street in the same suburb... One is single, the other widowed.



天體假期 Naturellement

克里斯多夫·瑪斯納 Christophe Le Masne | France | 2001 | Color | French | 35mm | 28'

珊德拉與博納被邀請到南法的朋友家度假。當他們終於找到朋友的家，也同時驚訝的發現所有在此地生活的人，都竭盡所能的以最自然的方式生活著。

Sandra and Benoît are invited to spend a few days with friends in the south of France. When they eventually find the house, they are surprised to discover that everybody lives as naturally as possible.



法式接吻 French Kiss

安東尼·皮亞可 Antonin Peretjatko | France | 2004 | Color | French | 35mm | 18' 30"

可惡！你看看，機會只會有一次，除非你運氣好，那你就會有兩次。但是你沒有，機會對你來說，只會有一次。一切都得怪那個美國女孩。

French Kiss is an upbeat nonsense comedy with a political twist. In the movie, France and the US are both criticized.



快尿出來了 *La pissouse*

費德里·賓才葛 Frédéric Benzaquen / 蘇珊·拉格虹 Suzanne Legrand
France | 1996 | Color | French | 35mm | 21' 12"

愛麗絲是一名學生，她今天要參加很重要的口試。但是接二連三的狀況讓她一直不能去上廁所。這令人難以忍受的生理狀況導致她出現無法控制的表現。

Today, Iris, a young student, has to take an important oral test. But a series of events stops her and fate will not let her satisfy an urge to go to the restroom. This situation pushes her to uncontrollable behavior.



毀屍滅跡 *Balibalo*

馬克·安德歐尼 Marc Andréoni | France | 2001 | B & W | French | Video | 8' 03"

在林間道路上發生了車禍，一位童子軍被撞到。而一群男人正摩拳擦掌的要毀屍滅跡。

On a forest road, the shocking encounter between a car and a little boy scout. The drivers go to great lengths to "erase" all traces of their wrongdoing.



天空下的孩子 Letter Full of Yearning

曹仕翰 | Taiwan | 2007 | Color | Video | 32' 47"

阿德是個台越混血的新台灣之子，母親離開後，父親因工作繁忙，於是將阿德寄養在小鎮的奶奶家。因為語言及生活習慣的隔閡，奶奶對於這個孫子陌生多過於熟悉。某日，藉由時間的醞釀，以及阿忠的啟發，阿德慢慢的突破了與奶奶之間平行線般的關係，就在改善關係的同時，阿德也領悟到了如何將思念傳達給母親的方法。

Der is a Vietnamese-Taiwanese. His mother was gone and his father was busy working; consequently, he stayed at his grandmother's home. Propitiously, his relationship with his grandmother had changed positively based on time and the enlightenment. At the same time, Der discovered a better way to express his feeling towards his mother.



恐懼屋 Panic House

賴孟傑 | Taiwan | 2009 | Color | Video | 21' 40"

在恐懼屋裡，人人都有害怕的事物——一間小牙醫診所裡面，有不喜歡看牙醫，脾氣不好，偏偏又牙痛的警察，有正在逃亡的搶匪，有害怕搶匪的牙醫，每個人都有害怕的事物在這屋子裡；當警察誤以為搶匪是牙醫時，使搶匪不得不替警察拔牙；而被綁住的牙醫則努力的向警察求救，故事在一間牙醫診所裡展開。

In Panic House, everyone has his own fear—an intriguing story happens in a small dentist clinic in which an ill-tempered cop, who hates to see dentist but happens to have an aching tooth, mistakes the male absconding robber for the dentist. The fake dentist then has to perform the tooth-extraction though he does not have any slightest idea of how, while the kidnapped dentist, scared of robbers, is desperately calling for the cop's rescue. Each of them has their own fear in this house.



安安의夏天 AnAn Summer

羅偉恩 | Taiwan | 2011 | Color | Video | 30'

"為了去音樂祭見到哥哥最喜歡的偶像，十歲的安安帶著家裡的"小山羊"阿吉出發了，一路從山中走到海邊，這是夏天裡屬於他們的小小冒險！"

"To see older brother's favorite rock idol, a ten years old boy AnAn begins his journey with his little goat pet A-Ge following. They travel from the mountain to the sea, walkgin miles away. This is their summer adventure!"



木頭人 Puppets

林君陽 | Taiwan | 2007 | Color | 35mm | 28'

跳舞是張洋的夢想。他一直不敢告訴緯綸：過了這個夏天，他就要出國去學舞了。

那年，他們17歲，高三。正如緯綸很多年後所說的：「我已經不記得了，那年我讀了什麼書，上了哪些課。但是我一定會記得的 那個晚上。」

Dancing is a dream to Zhang Yang. He has a secret to Yang Wei-Lun, that is, he will go abroad to study dancing after this summer. They were 17 years old, in the last year of high school. "I could hardly remember, what books I had read and what class I were in. But I'll never forget...that summer night."



曬棉被的好天氣 My Grandma

蔡宗翰 | Taiwan | 2008 | Color | 35mm | 28'

阿嬤的生活裡沒什麼非做不可的事。買菜煮飯、整理房子，等兩個孫子回來吃飯。一個屋簷下大家各忙各的，但阿嬤總是守在家裡。某天，阿嬤收到外孫女寄來的喜帖，一整個禮拜都在為了吃喜酒那天做準備，把自己打扮得漂漂亮亮。而這次有了個好理由找孫子陪他一起出門去

An old woman more than 70 years old lives with her two grandsons in a flat. One day she receives a wedding invitation from her granddaughter and is excited about the wedding. She prepares everything all the week, but finally her grandsons She prepares everything all the week, but finally her grandsons both have something more important to do.



條子來了 Cops Are Coming!

林英作 | Taiwan | 2010 | Color | 35mm | 21'

擺攤的少年和警察每天重複著你追我跑的遊戲。少年為了報復警察而潛入其家裡，意外地度過了一段美好時光。直到少年得知警察的家庭處境，竟彷彿自己，於是少年決定再度離家出走。

A teenage street vendor and a downtrodden cop are embroiled in a daily game of cat and mouse. As payback for the hassles wrought upon him, the teen steals into the cop's home, an act that provides him unexpected thrill and fun. But upon discovering the cop's family problems and reflecting upon his own, the teen realizes the game is up and it's time to go.



休學 Suspended Moment

詹凱迪 | Taiwan | 2010 | Color | 35mm | 25'

一位中年失業的男子帶著年邁的老母親，特地從台灣南部北上為念舞蹈系的女兒簽字，辦理「休學」。失業的中年男子、天真直率的老母親、女兒夢想的遺憾，三代的家庭問題，在這一段臺北的旅程和女兒現代舞蹈的擺盪下漸漸地產生了變化

A story of love between three generations. A unemployed man accompanies his elderly mother. They make a special trip from southern Taiwan to his daughter's art school to sign his daughter's application for a "leave of absence". During their journey to Taipei, tensions are slowly released under the gradual swinging and shifting of his daughter's modern dance.





爸爸的手指頭 Father's Finger

楊士毅 | Taiwan | 2007 | Color | Video | 17'

小阿貴自有記憶以來，似乎從沒牽過爸爸的手，與爸爸的接觸也總是一直保持著距離。看著爸爸殘缺的手指頭，小阿貴回想各種爸爸從事過的行業：賣西瓜、賣玩具、還有工地的搬運工，猜測著爸爸失去手指頭的原因，也好奇著爸爸的靈魂會不會因此缺少了一塊。充滿天馬行空的有趣幻想背後，是小男孩對父親細膩的濃濃感情。

My dad never held my hand, ever since I remembered. We somehow always keep some distance with each other. And my dad had lost his finger before...one palm with four fingers, it is hard to ignore. I am so curious about why, but I dare not to ask. Think of all those jobs which my dad taken, that lost finger is always haunting around my mind. "Perhaps his soul was also fleeing away with that finger", I thought...

"They may wait somewhere and hope to meet his other pieces, or maybe not." But since dad's getting older and older each day, thought of his body of decay, I decide to learn to hold my dad's hands from the very beginning...now or never~!!



下落村的來電 The Blackout Village

王威人 | Taiwan | 2010 | Color | Video | 45'

下落村又停電了，寧靜漆黑的夜裡蟲鳴狗叫的聲響迴盪，煩躁不安的村民們聚集在被破壞的電線杆底下，他們幹著著辦事不力的員警以及電力公司的工人，並且還詛咒著那消失無蹤該死的電纜竊賊。一名電力公司的員工，有著不尋常的外表，透過他的眼以及異常積極的行動帶我們一窺黑暗中的真相

There is a blackout again in Sia-Luo Village. Some villagers are complaining about the incompetence of the police and the electricity company and keep cursing the cable thieves who disappeared. An employee of the electricity company leads us to see the secret of the blackouts through his eyes and his eccentric behaviours.



甜心台北 Sweet in Taipei

詹惠娟 | Taiwan | 2009 | Color | Video | 30'

愛幻想的小綠，整天只想靠著魔法蛋糕得到愛情，隨性的宅女生活看來安然無恙，卻遇上碎嘴媽媽從家鄉來投宿，而糊塗爸爸竟然成為西門町怪老頭。凸槌的一家人迷失在台北城市裡

Little Lu dreams of finding love through magical cakes. Her life is uneventful, until nagging mom comes to visit from hometown, and muddled dad is taken for a creepy old man in Ximen District...A bumbling family lost in Taipei City...



鳥地方狗日子 Bird Place, Dog Days

陳佳鍵 | Taiwan | 2006 | Color | Video | 29' 01"

人的一輩子總是錯過了許多東西，它或許是有形的物質，或許是無形的情感，我們總是為了這些在生命中擦身而過的小小遺憾感到惋惜，恨不得可以有一次重新來過的機會，但是卻很少人想過，如果真的時間可以回到過去、一切可以重來，你作好準備了沒有？

We miss a lot in our lives. They may be visible materials or invisible feelings. We always feel regret about the little things passing us by and wish we could have another chance. But few people ever ask themselves whether they are ready if they could have gone back and done it all over again. With this idea as its central concept, the film features beautiful and refreshing images and projects poetic feelings onto the landscape, creating a memorable sketch of life.



無障礙 Letting Off

張亨如 | Taiwan | 2008 | Color | Video | 30' 05"

不擅與人相處的小郭，選擇了適合自己個性的便利商店大夜班店員為職。某天，他收到了高中同學的結婚喜帖，這對喜帖為他原本平靜的生活添加了無形的壓力。婚禮上的遭遇會給他接下來的生活帶來什麼樣的衝擊？

After a few unsuccessful work experiences, Xiaoguo, a young man not very good at socializing, chooses to work the night shifts at a convenience store. One day, he receives a wedding banquet invitation from an old-time high school classmate, which suddenly puts a lot of pressure on his otherwise tranquil life. And it's an invitation that he doesn't know how to refuse. What will the upcoming wedding banquet impact his life? How will he learn to face himself?



畢業旅行 My Graduation Travel

洪伯豪 | Taiwan | 2011 | Color | Video | 35' 52"

惠美，國小六年級，想去畢業旅行。可是家裡沒有錢，也沒有父母，只有嚴厲的阿嬤跟患有溝通障礙的弟弟。因為窮，惠美總是在撿拾寶特瓶，有一天，惠美在教室撿到4200元，她知道她可以去畢業旅行了，但隨之而來的是一連串愧疚與罪惡

Hui-Mei is a sixth grader who desires to go on a graduation trip. Unfortunately, her family's economic situation doesn't allow her. She has no parents, lives with an extremely strict grandma, and a communication disordered brother. Due to the poverty, Hui-Mei collects plastic bottles for a living. One day, Hui-Mei accidentally finds NT\$4,200 in her classroom. Now she is able to go on the graduation trip, but the guiltiness fills up her heart.



垃圾裡的電影 The Recycled Movie

游正裕 | Taiwan | 2009 | Color | Video | 29'

在媒體的光害下，我們都只是可被回收利用的垃圾資訊。

一張拾荒老伯無意間從垃圾堆揀來的自殺光碟，經過宅男的加工上傳網路、電視新聞的戲劇性報導、藝術展的包裝、以及八卦媒體的操作，讓我們看到媒體無情的渲染力，最後每個人其實都只是速食媒體文化下的消耗品

Under the digital media, we are just the trash information that could be recycled.

This film portrays a wield DVD about suicide which an old trash picker picked up by chance, then this Disc became the important footage and source of video artwork on V-log by an OTAKU home boy. By many kind of media exaggerated, every innocent and unwitting behavior all change to be some ridiculous events. At the end, the wield DVD that was reproduced still back to trash cane. Then everyone was just consumable of media under fast-food culture.



兩隻老虎 Together

朱柏穎 | Taiwan | 2009 | Color | Video | 30'

以童謠「兩隻老虎」隱喻兩個不完整家庭的孩子，在內心有相同的缺陷與遺憾，兩隻小老虎踏上一段尋找自己的旅程。兩個男孩決定離開家鄉一起前往台北，踏上尋找母親的旅程。城市裡遇到的人與事讓他們逐漸迷失方向。然而，旅行的過程會讓孩子們長大，他們找到的將是漫長人生中難忘的片刻，也許會是他們面對未來的勇氣。這是一部我們與兩個孩子一起去旅行，一同找尋自己的電影。

The film is based on a Chinese nursery song translated from the tune "Brother John." The Chinese version called "Two Tigers" is about two handicapped tigers running fast together. The nursery song portrayed the two children in film coming from different imperfect families and with the same regret inside of them, the young duo bravely set on a journey by themselves.



狗日午後 Wonderful Day

許富翔 | Taiwan | 2010 | Color | Video | 30'

『千年大浪子』阿偉是個情場殺手，這天，阿偉約了在交友網站認識的『性感小野貓』出來喝茶聊天，沒想到見面前就在廁所裡遇見了這位「小野貓先生」。兩人聊沒兩句後阿偉就想藉故離開，但計畫永遠趕不上變化，好友『萬年在室男』阿茂的突然出現，讓阿偉陷入了空前危機，阿偉只能告訴自己：「這一仗，就算是死也要撐下去。」

KasaNova is a playboy and a master of flirting with girls. One day, he met a girl named Sexy Kitten in a friend-making website in order to have a further relationship with Sexy Kitten, he arranged a date in restaurant. Unexpectedly, they met each other in a man's lavatory before in the restaurant. After a short conversation, KasaNova started to make excuses for an escape. Nothing endures but change, his good friend A-Mout suddenly turns up. KasaNova is now experiencing an extremely difficult situation that he never thinks about, but KasaNova tells himself: Hold on... keep on fighting till the end!

台灣敘事短片F

Taiwan's Funded Narrative Short Films F



燃燒吧！機車 Motorbike on Fire!

游智煒 | Taiwan | 2007 | Color | Video | 30'

一個偷車賊在警局做筆錄，卻講了另一個頭腦不好的中年胖男子，一輩子最大夢想竟是考上機車駕照的荒謬故事。故事講了半天，終於結束了，但是漂亮的女警沒有發現，原來偷車賊的人生才正開始。

An arrested motorcycle thief was in the police station making record, but ended up describing his encounter with a middle-aged mentally challenged man and how the man's greatest dream in life was to get pass his motorcycle license. After listening to the thief's endless story, it was finally over. While in reality, what the beautiful cop didn't realize is that it was only the beginning of the thief's new life...



少年不戴花 It Seems To Rain

蔡辰書 | Taiwan | 2007 | Color | Video | 37' 17"

寬每天都要把頭髮，用離子夾拉的筆直才肯出門上學，對於這費心隱藏的自然捲曲，寬總是小心翼翼的，深怕被誰知道了這個秘密。剛轉學來班上的誠，在一個潮溼的下午不經意的揭開了這個秘密。

Kwang has to straighten his naturally born curly hair with a hair straightener before school everyday. But due to the raining season, he was very troubled when his hair curls up by the moisture. The transferred student, Cheng, incidentally discovered his secrets one humid afternoon.



我愛耳邊風 A Mind of My Own

鄭皓詮 | Taiwan | 2009 | Color | Video | 27' 50"

一場車禍，讓靈魂出竅的冰冰無法回到自己的身體裡，游走在現實與虛幻中的她，將母親與男友的呼喚當作耳邊風。直到男友無怨無悔地陪伴感動了她，讓她決心透過病友們的幫助，奮力找出甦醒的唯一方法。本片從植物人的觀點出發，創造了一個在現實生活與死後世界中間的空間。寂寞中引入詼諧，幽默中帶有真情。節奏輕快，充滿奇幻想像。

Following a car wreck, aspiring actress Bing-bing becomes trapped in the spirit world between heaven and earth. With the help of other spirits Bing-bing reflects on her life with humor, grace and sadness as she comes to the realization that her ambition has kept her from her life.



無名馬 Horse with No Name

柯貞年 | Taiwan | 2010 | Color | Video | 39'

17歲少年熱衷於攝影，透過DV記錄他的「日常生活」。現實生活中，他其實遭受校園霸凌，口頭或身體的暴力如雨傾落，直到一位新同學出現，人際關係秩序重新排列。這一回，他能在真實人生中，重組他的日常嗎？暴亂青春，誰來拯救？操演人際關係接軸處種種微妙變化，施虐還是受虐？施比受更有福？原来越真實，就越殘酷。

17-year-old Sheng is fascinated by photography. He not only takes photos but makes his own films. In fact, Sheng has been bullied by his schoolmates. When facing the humiliation and enduring the violence, he seeks refuge in the dark room going through the "reality" he captures until one day, a new student arrives...



Whose FAULT

朱嫻華 | Taiwan | 2010 | Color | Video | 22' 53"

張柏文目睹一場校園暴力事件，卻陷入說與不說的兩難境地，在猶豫的過程中，他逐漸發現這個社會的真實面貌。這是一部探討校園暴力的影片，卻又有些許的不同，不從暴力開始，而從事件結束後所開始的反思。看似嚴肅，卻也希望能讓觀影者得到一些什麼。

Zhang Bo-Wen witness a school bullying, but caught in a dilemma whether to say or not to say. While he hesitates, he gradually discovered the dark side of this society. This is a film discussing school bullying. Different from the others, it doesn't start from the violence, but from looking back after the violence is taken places. The topic seems serious, yet also hoping the audience could get more than what the story tells.



台北跑跑 Run! Taipei!

黃思瑄 / 顏維音 | Taiwan | Color | Video | 27'

大正有睡眠規律的習慣，一到早上九點就會自動睡著，這是長期在喵喵宅急便日夜顛倒工作的後遺症。女人外表正經規矩但私生活夜夜笙歌，有著把劉海夾好的偏執和每天驗孕的習慣。大正與女人一樣生活在台北、在同一棟商業大樓上班，各有自己生活的節奏和規律，但素不相識。直到喵喵宅急便來了新的總機小姐咪咪，兩人的生活開始脫序。

Da-Zheng has a regular sleeping routine, due to his night job in the speed post company, he falls asleep automatically at 9:00 every morning. On the other hand, the Women who looks decent is having some loose night life, having an obsession of clipping her bangs and doing pregnancy test. Both of them live in Taipei, working in the same business building, living in their own rhythm and pattern, but Both of them live in Taipei, working in the same business building, living in their own rhythm and pattern, but they don't know each other. Until the new operator lady Mimi comes along...



巨獸 Once Upon a Time in Kinmen

施君涵 | Taiwan | 2010 | Color | Video | 28' 10"

民國五十三年，八二三炮戰結束六年後。大陸方面維持「單打雙不打」，明確的停火協議遙遙無期。金、廈相對的海域上空，仍是肝腸寸斷的心戰喊話。

直到此夜，高聳的播音牆甦醒了。只是宏偉的它不會戰鬥，牠只是一隻被網綁的巨大野獸。

In 1964, the civil war between Republic of China (Taiwan) and People's Republic of China (China) was not completely over yet. Kinmen was the closest island to Mainland China that belonged to ROC, with only a 2.1 kilometer strait in between. Day and night, both sides launched psywars against each other through big speakers. No one knew when the war was going to end. Till the night, the huge broadcasting wall awakened. The wall couldn't fight, however. It was just a tied up giant beast.



角頭

曹仕翰 | Taiwan | Color | Video | 27' 46"

影片類型為社會寫實電影，以寫實手法呈現台灣在地祭祀圈角頭的故事，並以戲劇性強烈之劇本結構，探討人的宿命和生命的抉擇。影片切入角度運用孩童觀點作為剖析視角，以理性觀察但不帶批評性的角度做影像敘事。

This is a social realist film that depicts the story of local gangs associated with Taiwan's religious worship circle. Featuring a strongly dramatic narrative, this film looks into the fate of people and the choices they make in life. Shot from the children's viewpoint, the visual narrative of this film is rational but not critical.



庭院 The Garden

詹嘉文 | Taiwan | 2010 | Color | Video | 28' 10"

自從母親離開後與父親同住一個屋簷下的耀萱得重新適應與父親共同的生活。嚴肅的父親與耀萱的個性相同，兩個彼此不熟悉的家庭成員，彼此無法諒解對方的立場，生活上的格格不入更加深彼此的對立，父親甚至提議搬離原本所居住的家而各自生活。耀萱本來對出國有所計畫，但這一切卻在一次父親出國後，隨著庭院裡的花草而漸漸的產生了微妙的變化。

Living together with her father, Yao Shan has to readjust her life after mother's death. Misunderstanding always comes from unfamiliarity. They don't know how to patch the relation but avoid hurting each other without consensus. Life was built with quarrels and contraries which made father even wanted to move out and leave. After attending an overseas gardening course, father stepped in mother's garden tried to make some changes. And this move seemed to change everything between YaoHsuan and father.



搖滾戰士 Rock and Roll Warrior

高炳權 | Taiwan | 2007 | Color | Video | 14' 05"

這是個真實人物改編的故事。肥肥平常喜歡躲在電冰箱裡吹冷氣，同時幻想他有如巨星一般的在舞台上唱唱跳跳。有一天冰箱壞了，熱昏的他急著要去尋找另外一台電冰箱，過程中卻發現他真正需要的不是躲在電冰箱裡幻想跳舞，而是真正的走到真實的街頭面對群眾好好的大跳一場。

The story is motivated by a true person. Feifei the wanderer enjoys the cool of refrigerator. He often hides in his and imagines himself as a superstar, singing and dancing on a stage. One day, his fridge breaks down. Melting like an ice cube, he tries desperately to look for another fridge. In the process, he realizes what he needs is to go into the crowds and face the real audiences, not a fantasy hidden in one big cool box.

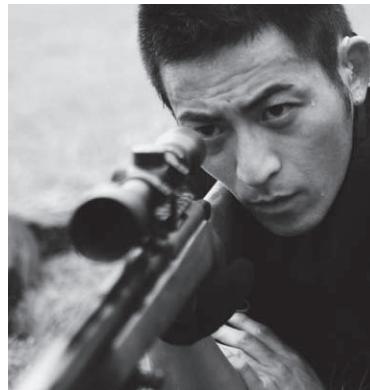


寬のVIP專車 VIP BUS

胡欣怡 | Taiwan | 2009 | Color | Video | 26'

阿寬來自單親家庭，父母離異後便跟媽媽搬回山區老家。山上的風景很優美，但是交通不方便，阿寬每天上下學是靠開往市區的通勤公車。由於乘客減少，客運公司決定停開這條路線，阿寬只好騎單車上學。隔日，當阿寬奮力踩著腳踏車準備上學時，公車居然從後方追上，又開始接送阿寬上下學。

After his parents' divorce, Kuan moves back to his mother's hometown in the mountain where sports a breathtaking view. But there is only one bus to take him to school. As fewer and fewer people take the bus, the bus company decides to call off the line; which forces Kuan to ride a bicycle to school. The next day, when he is on the way with his bike, the bus catches up from behind...



狙擊手 Real Sniper

程偉豪 | Taiwan | 2009 | Color | Video | 26' 38"

『狙擊：埋伏於遠距離，暗地伺機突擊』-國語辭典-

正男，霹靂小組的狙擊手。阿宅，隱身在社區中的狙擊手。

最後因為一起人質挾持事件，讓所有線路捲入其中。你是狙擊手？還是目標？

SNIPER - to shoot at someone from a position where you cannot be seen.

- Cambridge Dictionary -

Zheng-nan is a sniper belongs to SWAT.

A nerdy is a sniper in himself community.

Finally, two story-lines are both involved because of a hostage event.

Are you a sniper or a target ?



彼岸 The Other Side

陳秋苓 | Taiwan | 2009 | Color | Video | 22' 09"

女孩和男孩嚮往那朦朧模糊的彼岸，總是幻想能夠逃離這座充滿鬼魂的城市與母親的主宰，親眼目睹未知的世界。他們偷竊旅客的隨身物品或照片，藉由這些物品想像另一世界的輪廓樣貌。虛擬著前往彼岸的計畫，他們想像著地圖，為幻想中的遠行做著健身的體操，期待著旅途成行的那一天。而前往到彼岸的時刻，是否會來臨呢？

A girl and a boy expect someday they will go across oceans to the other island. They think that they can make a living by stealing tourists' personal belongings on that island. They fancy the map of the other side all the time and do physical training like play games in order to survive on the way to it. Will they make it to the other side someday?

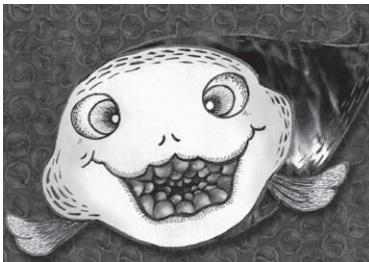


噯呀 Love is

陳莞茹 | Taiwan | 2008 | Color | Video | 7' 12"

全片以2D電腦剪紙動畫的形式呈現，美術為華麗的拼貼風格，故事內容是以聖經約翰一書三章18節為發想，並且輔以在教會裡所聽到的關於獅子在地上吞吃人類的寓言故事作為本片的主軸，並用幽默諷刺的手法，有寓言故事的趣味又不失警世的層面。

This film is made in the form of 2-D computer paper cut-out animation, in a glamorous collage style. The story is inspired by 1 John 3:18 in the Bible, combined with the parable told at church about lions eating people on earth. With a humorous and ironic tone, it has the interest of parables but is also full of admonitions.



餘中娛 Flower Fish

余紫詠 | Taiwan | 2010 | Color | Video | 5' 45"

這是一段建立女人與她的魚在對峙關係上，進而自我內在追尋的隱喻故事。

A metaphorical story about the search for inner acceptance centered upon the antagonistic relationship between a woman and her fish.



「我說啊，」我說。 The Soliloquist

馬匡霈 | Taiwan | 2009 | Color | Video | 6' 06"

一個失戀之人，在寂寞低潮的日子裡收到寄給某人的信與包裹，在無法退還的情況下，主角似有心無意的拆閱信件，隨著不斷累積的數量，漸與那未曾露出面現的那人，發生一段曖昧詭異的另類妄想。

Of all those lonesome days, a heart broken man had received letters and packages stating with the wrong addressee. Unable to return those letters, he started to read them. As the letters piled up, leading him fell in to a fictitious love with an imaginary character.



打蚊子 Kill Mosquito

黃俊碩 | Taiwan | Color | Video | 4' 40"

劇情講述一個生活在遠古時代的原始人，被蚊子叮咬憤而追打，期間擾亂了森林引起騷動，最後雙方都各自遇到天敵，兩敗俱傷。

A primitive man living in the ancient times is bitten by a mosquito. Enraged, the primitive man tries to hunt the mosquito down. In the process, they disrupt the peace in the forest and they each meet their own natural enemies. Neither is left unharmed.



Runner

林孟寬 / 洪立蓉 | Taiwan | 2010 | Color | Video | 3' 05" | 動畫

RUNNER是一個居住在腦袋迷宮的跑者。他戴著頭燈像個冒險家般地在迷宮幽道中檢視線索。在腦袋迷宮裡找尋出路，探索思緒所能達致的各種可能性。

同時RUNNER也是個哲人，奔跑之餘，他也透過他的頭燈散發出來的溫暖光線靜靜閱讀，寧謐思考。

RUNNER is a runner living in the labyrinth of brain. With a headlight on searching clues in the labyrinth as an adventurer. He tries to find the way out in the brain labyrinth and explores all the possibilities that could be achieved by thinking. Moreover, RUNNER is also a philosopher, besides running, through the warm lights radiates from his headlight he reads quietly and thinks calmly.



棋局 The Chess

陳柏欽 | Taiwan | 2007 | Color | Video | 10'

敘述人在當下時期，經常對現況、權力橫行及社會現象不認同，且同時反應被束縛的不滿，有意識的抉擇、反抗、掙脫；往往嚮往或順利擺脫至另一個夢想天堂 無拘無束和自主權的世界，久之，才豁然驚覺這個環境仍舊擺佈著他 ..

It is to describe that people disagree with the social phenomenon which is full of abusive human right and reflect the dissatisfaction of constraint and then with conscious to choose, to resist and to get rid of it, then run away to another world which is filled with hopeful and free right just like a heaven. However, suddenly people know that this environment is still controlled by others.

感謝名單 SPECIAL THANKS (依照筆劃順序排列 in alphabetical order)

The festival won't be possible without the generous assistance and support from the following individuals and associations.
此次影展能夠以目前的面貌展現在觀眾面前，全是下列各為女士、先生與機構鼎力協助的結果。

Loïc Wong

Sylvain Baldus

王威人

史美延

朱柏穎

朱佩華

余紫詠

吳俊輝

林君陽

林孟寬

林盈志

林英作

邱祖胤

施君涵

柯貞年

洪伯豪

胡欣怡

孫榮康

馬匡霈

高炳權

康惠嫻

張士達

張亨如

曹仕翰

許富翔

陳佳鍵

陳柏欽

陳秋苓

陳莞茹

陳逸軒

陳鈺杰

游正裕

游智煒

程偉豪

項貽斐

黃俊碩

黃思瑄

楊士毅

楊晴絮

楊景婷

詹凱迪

詹惠娟

詹嘉文

鄒念祖

蔡辰書

蔡宗翰

鄭皓詮

賴孟傑

顏維音

羅偉恩



中時報系

MUJI 無印良品

自由時報

亞達電影館

放映週報

CoolCARD®

破POTS

聯合報系

蘋果日報

Institut 法國
Français 在台協會
de Taipei

Agence du court métrage

工作人員名單 FESTIVAL STAFF

台灣電影文化協會 Taiwan Film & Culture Association

榮譽理事長◎侯孝賢

Honorary President: Hou Hsiao-hsien

理事長◎黃文英

President: Hwang Wern-ying

策展人◎黃文英、張筑悌

Programmer: Hwang Wern-ying、Chuti Chang

國際聯絡◎張筑悌

Program Coordinator: Chuti Chang

美術統籌◎陳江浩

Art Director: Howard Chen

美術編輯◎吳信意、郭燕蓉

Art Designer: Wu Hsin-yi、Vera Kuo

企劃統籌◎吳方渝

Project Coordinator: Ashley Wu

文字編輯◎黃心怡

Editor: Carrey Huang

文案企劃◎陳伯任

Copywriter: Venus Chen

行政經理◎吳方渝

Administration Manager: Ashley Wu

行銷公關經理◎陳伯任

Manager of PR & Marketing: Venus Chen

影片行政經理◎黃心怡

Manager of Programs & films PR: Carrey Huang

協力統合◎黃正宏

Manager of Coordinator: Huang Cheng-hung

活動企劃經理◎許淑貞

Manager of Events & Plans: Susan Hsu

財務經理◎葉春木

Financial Manager: Yeh Chunk-mu

會計◎林竹蓉

Accountant: Erica Lin

影展影片剪接◎謝柏逸

Trailer Editor: Dazai

